

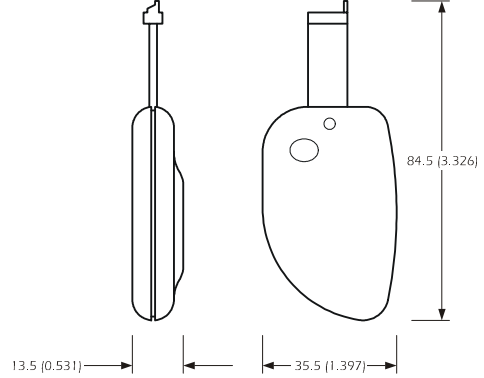
EVKEY Programming key

🇬🇧 ENGLISH
1 GETTING STARTED

1.1 Important

Read these instructions carefully before using the key and follow all additional information; keep these instructions close to the key for fu-ture consultations.

1.2 Size



Additional information:

- working conditions (working temperature, humidity, etc.) must be be-tween the limits indicated in the technical data
- if the key has been moved from a cold location to a warm one, the humidity could condense on the inside; wait about an hour before using it
- for repairs and information on the key please contact Evco sales net-work.

2 OPERATION (NOT VALID FOR EVK100 AND EVK500)

2.1 Preliminary information

The key can only be used with instruments provided with serial port for the communication with the programming key (hereinafter called "port 1").

The key allows to:

- copy the working setpoint and configuration parameters (hereinafter called "parameters set") from the instrument to the key (upload)
- copy the parameters set from the key to the instrument (download).

The copy of the parameters set from the key to the instru-ment (download) is only allowed if the firmwares of the instruments coincide.

The key can be used both with supplied instruments and not; in this last case it takes to use a power supplier (available by request).

The power supplier supports the copy of the parameters set, not the operation of the instrument.

The copy of the parameters set takes 10 s at most; if in this time the key does not signal the operation has successfully been completed (or the LED of the key stops shedding red light to shed green light again), it takes to repeat the copy.

2.2 Copying the parameters set from a supplied instrument to the key (upload)

- cut off the power supply of the instrument
- connect the key to the port 1 of the instrument
- supply the instrument: the LED of the key will shed green light
- after the internal test the display of the instrument shows **"Cln"** flash-ing; the outputs are turned off

- keep pressed button **set**^{set} of the instrument 4 s: the display of the instrument will show **"St"** flashing

- keep pressed button **set**^{set} of the instrument 4 s: **"St"** will stop flashing to remain lit up permanently, the LED of the key will shed red light and the parameter set will be copied from the instrument to the key; after the copy the instrument restores the normal operation and the LED of the key sheds green light again

- disconnect the key.
- To quit the procedure:
- do not operate 60 s or disconnect the key when its LED sheds green light and switch off/on the power supply of the instrument.

2.3 Copying the parameters set from a not supplied in-strument to the key (upload)

- connect the key to the port 1 of the instrument
- connect the pin of the power supplier to the key
- put the plug of the power supplier in a socket: the LED of the key will shed green light
- after the internal test the display of the instrument shows **"Cln"** flash-ing
- keep pressed button **set**^{set} of the instrument 4 s: the display of the instrument will show **"St"** flashing
- keep pressed button **set**^{set} of the instrument 4 s: **"St"** will stop flashing to remain lit up permanently, the LED of the key will shed red light and the parameter set will be copied from the instrument to the key; after the copy the LED of the key sheds green light again
- pull out the plug of the power supplier
- disconnect the pin of the power supplier
- disconnect the key.

To quit the procedure:

- do not operate 60 s or pull out the plug of the power supplier when the LED of the key sheds green light.

2.4 Copying the parameters set from the key to a supplied instrument (download)

- cut off the power supply of the instrument
- connect the key to the port 1 of the instrument
- supply the instrument: the LED of the key will shed green light
- after the internal test the display of the instrument shows **"Cln"** flash-ing; the outputs are turned off
- keep pressed the button of the key 1 s: the LED of the key will shed red light and the parameter set will be copied from the key to the instrument; after the copy the display of the instrument shows **"PrG"**, the instrument restores the normal operation and the LED of the key sheds green light again
- press a button of the instrument to get **"PrG"** to disappear
- disconnect the key.

To quit the procedure:

- do not operate 60 s or disconnect the key when its LED sheds green light and switch off/on the power supply of the instrument.

2.5 Copying the parameters set from the key to a not sup-plied instrument (download)

- connect the key to the port 1 of the instrument
- connect the pin of the power supplier to the key
- put the plug of the power supplier in a socket: the LED of the key will shed green light
- after the internal test the display of the instrument shows **"Cln"** flash-ing; the outputs are turned off
- keep pressed the button of the key 1 s: the LED of the key will shed red light and the parameter set will be copied from the key to the instrument; after the copy the display of the instrument shows **"PrG"** and the LED of the key sheds green light again
- press a button of the instrument to get **"PrG"** to disappear
- pull out the plug of the power supplier
- disconnect the pin of the power supplier
- disconnect the key.

To quit the procedure:

- do not operate 60 s or pull out the plug of the power supplier when the LED of the key sheds green light.

3 SIGNALS	
3.1 Signals of the instrument	
CODE	MEANING
Cln	if it flashes, one will have gained access to the procedure to copy the parameters set; the outputs of the instrument are turned off
St	if it flashes, one will have decided to proceed with the copy of the parameters set from the instrument to the key (upload); the outputs of the instrument are turned off <p>if it is lit, the copy of the parameters set from the instrument to the key (upload) will be running; the outputs of the in-strument are turned off</p>
PrG	the copy of the parameters set from the key to the instru-ment (download) has successfully finished (press a button of the instrument to get "PrG" to disappear); the instrument restores the normal operation

3.2 Signals of the key

LED	MEANING
green	<ul style="list-style-type: none">the key is supplied the copy of the parameters set is finished
red	<ul style="list-style-type: none">the copy of the parameters set is running

4 ALARMS

4.1 Alarms of the instrument

CODE	MEANING
Est	The copy of the parameters set from the instrument to the key is failed <p>Remedies:</p> <ul style="list-style-type: none">press a button to restore the normal operation and to si-lence the buzzer (if present) check the connection key-instrument check the integrity of the key repeat the copy <p>Effects:</p> <ul style="list-style-type: none">no effect

CEr	The firmwares of the instruments do not coincide <p>Remedies:</p> <ul style="list-style-type: none">if the instrument is supplied, switch off/on the power sup-ply of the instrument; if the instrument is not supplied, pull out the plug of the power supplier check the firmwares coincide (check the date of produc-tion) <p>Effects:</p> <ul style="list-style-type: none">no effect
Erd	The copy of the parameters set from the key to the instru-ment is failed <p>Remedies:</p> <ul style="list-style-type: none">press a button to silence the buzzer (if present) switch off/on the power supply of the instrument check the connection key-instrument check the integrity of the key repeat the copy restore the default value of configuration parameters <p>Effects:</p> <ul style="list-style-type: none">the outputs will be turned off

4.2 Alarms of the key

LED	MEANING
red/ green	One of the alarms indicated in paragraph 4.1

5 TECHNICAL DATA

5.1 Technical data

Box: self-extinguishing grey.

Connections: 6 poles connector (to the serial port of the instrument for the communication with the programming key), pin (to the power supplier, available by request).

Working temperature: from 0 to 55 °C (32 to 131 °F; 10 ... 90% of relative humidity without condensate).

Power supply: if the instrument is supplied, the key will be supplied by the instrument itself; if the instrument is not supplied, the key will be supplied by the power supplier.

🇮🇹 ITALIANO
1 PREPARATIVI

1.1 Importante

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso e seguire tutte le avvertenze; conservare queste istruzioni con la chiave per consultazioni future.

1.2 Dimensioni

Si veda il disegno del paragrafo 1.2 della sezione in Inglese.

Avvertenze:

- accertarsi che le condizioni di lavoro (temperatura di impiego, umidi-tà, ecc.) rientrino nei limiti indicati nei dati tecnici

- se la chiave è stata portata da un luogo freddo a uno caldo, l'umidità potrebbe condensare all'interno; attendere circa un'ora prima di utiliz-zarla

- per le riparazioni e per informazioni riguardanti la chiave rivolgersi alla rete di vendita Evco.

2 FUNZIONAM. (NON VALIDO PER EVK100 ED EVK500)

2.1 Cenni preliminari

La chiave può essere utilizzata solo con strumenti provvisti di porta seriale per la comunicazione con la chiave di programmazione (in seguito de-nominata "porta 1").

La chiave permette di:

- copiare il setpoint di lavoro e i parametri di configurazione (in seguito denominati "set di parametri") dallo strumento alla chiave (upload)
- copiare il set di parametri dalla chiave allo strumento (download).

La copia del set di parametri dalla chiave allo strumento (download) è consentita solo se i firmware degli strumenti coincidono.

La chiave può essere utilizzata sia con strumenti alimentati che non; in quest'ultimo caso è necessario utilizzare un alimentatore (disponibile su richiesta).

L'alimentatore supporta le operazioni di copia del set di parametri, non il funzionamento dello strumento.

Le operazioni di copia del set di parametri richiedono al massimo 10 s; se entro tale tempo non si ha la segnalazione di operazione completata con successo (ovvero il LED della chiave smette di emettere luce rossa per emettere nuovamente luce verde), è necessario ripetere l'operazio-ne.

2.2 Copia del set di parametri da uno strumento alimenta-to alla chiave (upload)

- togliere l'alimentazione dello strumento
- collegare la chiave alla porta 1 dello strumento
- alimentare lo strumento: il LED della chiave emetterà luce verde
- trascorso il test interno il display dello strumento visualizza **"Cln"** lam-peggiante; le uscite vengono spente
- tenere premuto il tasto **set**^{set} dello strumento per 4 s: il display dello strumento visualizzerà **"St"** lampeggiante

- tenere premuto il tasto **set**^{set} dello strumento per 4 s: **"St"** smetterà di lampeggiare per rimanere stabilmente acceso, il LED della chiave emet-terà luce rossa e il set di parametri verrà copiato dallo strumento alla chiave; terminata la copia lo strumento ripristina il normale funziona-mento e il LED della chiave emette nuovamente luce verde
- scollegare la chiave.

Per uscire dalla procedura:

- non operare per 60 s o scollegare la chiave quando il LED di quest'ul-tima emette luce verde e interrompere l'alimentazione dello strumen-to.

2.3 Copia del set di parametri da uno strumento non ali-mentato alla chiave (upload)

- collegare la chiave alla porta 1 dello strumento
- collegare lo spinotto dell'alimentatore alla chiave
- collegare la spina dell'alimentare a una presa di corrente: il LED della chiave emetterà luce verde
- trascorso il test interno il display dello strumento visualizza **"Cln"** lam-peggiante
- tenere premuto il tasto **set**^{set} dello strumento per 4 s: il display dello strumento visualizzerà **"St"** lampeggiante
- tenere premuto il tasto **set**^{set} dello strumento per 4 s: **"St"** smetterà di lampeggiare per rimanere stabilmente acceso, il LED della chiave emet-terà luce rossa e il set di parametri verrà copiato dallo strumento alla chiave; terminata la copia il LED della chiave emette nuovamente luce verde
- scollegare la spina dell'alimentatore
- scollegare lo spinotto dell'alimentatore
- scollegare la chiave.

Per uscire dalla procedura:

- non operare per 60 s o scollegare la spina dell'alimentatore quando il LED della chiave emette luce verde.

2.4 Copia del set di parametri dalla chiave a uno strumen-to alimentato (download)

- togliere l'alimentazione dello strumento
- collegare la chiave alla porta 1 dello strumento
- alimentare lo strumento: il LED della chiave emetterà luce verde
- trascorso il test interno il display dello strumento visualizza **"Cln"** lam-peggiante

- tenere premuto il tasto della chiave per 1 s: il LED della chiave emette-rà luce rossa e il set di parametri verrà copiato dalla chiave allo stru-mento; terminata la copia il display dello strumento visualizza **"PrG"**, lo strumento ripristina il normale funzionamento e il LED della chiave emette nuovamente luce verde

- premere un tasto dello strumento per far scomparire **"PrG"**
- scollegare la chiave.

Per uscire dalla procedura:

- non operare per 60 s o scollegare la chiave quando il LED di quest'ul-tima emette luce verde e interrompere l'alimentazione dello strumen-to.

2.5 Copia del set di parametri dalla chiave a uno strumen-to non alimentato (download)

- collegare la chiave alla porta 1 dello strumento
- collegare lo spinotto dell'alimentatore alla chiave
- collegare la spina dell'alimentare a una presa di corrente: il LED della chiave emetterà luce verde
- trascorso il test interno il display dello strumento visualizza **"Cln"** lam-peggiante
- tenere premuto il tasto della chiave per 1 s: il LED della chiave emette-rà luce rossa e il set di parametri verrà copiato dalla chiave allo stru-mento; terminata la copia il display dello strumento visualizza **"PrG"** e il LED della chiave emette nuovamente luce verde
- premere un tasto dello strumento per far scomparire **"PrG"**
- scollegare la spina dell'alimentatore
- scollegare lo spinotto dell'alimentatore
- scollegare la chiave.

Per uscire dalla procedura:

- non operare per 60 s o scollegare la spina dell'alimentatore quando il LED della chiave emette luce verde.

3 SEGNALIZIONI

3.1 Segnalazioni dello strumento

CODICE	SIGNIFICATO
Cln	se lampeggia, si avrà avuto accesso alla procedura di copia del set di parametri; le uscite dello strumento vengono spente se lampeggia, si sarà deciso di procedere con la copia del set di parametri dallo strumento alla chiave (upload); le usci-te dello strumento vengono spente
St	se è acceso, sarà in corso la copia del set di parametri dallo strumento (download) è terminata con successo (premere un tasto dello strumento per far scomparire "PrG"); lo strumento ripristina il normale funzionamento
PrG	la copia del set di parametri dalla chiave allo strumento (download) è terminata con successo (premere un tasto dello strumento per far scomparire "PrG"); lo strumento ripristina il normale funzionamento

3.2 Segnalazioni della chiave

LED	SIGNIFICATO
verde	<ul style="list-style-type: none">la chiave è alimentata la copia del set di parametri è terminata
rosso	è in corso la copia del set di parametri

4 ALLARMI

4.1 Allarmi dello strumento

CODICE	SIGNIFICATO
Est	Copia del set di parametri dallo strumento alla chiave fallita <p>Rimedi:</p> <ul style="list-style-type: none">premere un tasto per ripristinare il normale funzionamen-to e per tacitare il buzzer (se presente) verificare il collegamento chiave-strumento verificare l'integrità della chiave ripetere la copia <p>Conseguenze:</p> <ul style="list-style-type: none">lo strumento continuerà a funzionare regolarmente

CEr	Firmware degli strumenti non coincidenti <p>Rimedi:</p> <ul style="list-style-type: none">se lo strumento è alimentato, interrompere l'alimentazio-ne dello strumento; se lo strumento non è alimentato, scollegare la spina dell'alimentatore verificare che i firmware degli strumenti coincidano (verifi-care la data di produzione) <p>Conseguenze:</p> <ul style="list-style-type: none">lo strumento continuerà a funzionare regolarmente
------------	--

Erd	Copia del set di parametri dalla chiave allo strumento fallita <p>Rimedi:</p> <ul style="list-style-type: none">premere un tasto per tacitare il buzzer (se presente) interrompere l'alimentazione dello strumento verificare il collegamento chiave-strumento verificare l'integrità della chiave ripetere la copia ripristinare il valore di default dei parametri di configurazio-ne
------------	--

	Conseguenze:
	<ul style="list-style-type: none">le uscite verranno spente
4.2 Allarmi della chiave	
LED	SIGNIFICATO
rosso/ verde	È in corso uno degli allarmi indicati nel paragrafo 4.1

5 DATI TECNICI

5.1 Dati tecnici

Contenitore: autoestinguente grigio.

Connessioni: connettore a 6 poli (alla porta seriale dello strumento per la comunicazione con la chiave di programmazione), spinotto (al-l'alimentatore, disponibile su richiesta).

Temperatura di impiego: da 0 a 55 °C (10 ... 90% di umidità relati-va senza condensa).

Alimentazione: se lo strumento è alimentato, la chiave verrà alimen-tata dallo strumento stesso; se lo strumento non è alimentato, la chiave verrà alimentata dall'alimentatore.

🇫🇷 FRANÇAIS
1 PRÉPARATIONS

1.1 Important

Avant l'installation et la mise en service de cet appareil, veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité figurant dans la présente notice ; conserver ces instructions avec la clé pour toute consultation future.

1.2 Dimensions

Voir le dessin du paragraphe 1.2 de la section en Anglais.

Avertissements :

- s'assurer que les conditions de travail (température d'utilisation, humidité, etc..) rentrent dans les limites indiquées dans les données techniques

- si la clé a été portée d'un lieu froid à un chaud, l'humidité pourrait condenser à l'intérieur ; attendre environ une heure avant de l'utiliser
- pour les réparations et pour renseignements concernant la clé s'adresser au réseau de vente Evco.

2 FONCTIONN. (PAS VALIDE POUR EVK100 ET EVK500)

2.1 Indications préliminaires

La clé peut être utilisée uniquement avec des appareils équipés de porte sérielle pour la communication avec la clé de programmation (ensuite dénommée "porte 1").

La clé permet de :

- copier le point de consigne de travail et les paramètres de configuration (ensuite dénommés "série de paramètres ") de l'appareil à la clé (téléversement)
- copier la série de paramètres de la clé à l'instrument (téléchargement).

La copie de la série de paramètres de la clé à l'instrument (téléchargement) peut être effectuée uniquement si les firmware des appareils coïncident.

La clé peut être utilisée indifféremment avec des appareils alimentés ou pas; dans ce dernier cas il est nécessaire d'utiliser un alimentateur (disponible sur demande).

L'alimentateur prend en charge les opérations de copie de la série de paramètres et non pas le fonctionnement de l'appareil.

Les opérations de copie de la série de paramètres demandent 10 s au maximum ; si dans ce laps de temps on n'obtient pas la communication d'opération complétée avec succès (c'est-à-dire la DEL de la clé arrête d'émettre une lumière rouge pour émettre à nouveau une lumière verte), il est nécessaire de répéter l'opération.

2.2 Copie de la série de paramètres d'un appareil alimenté à la clé (téléversement)

- couper l'alimentation de l'appareil
- relier la clé à la porte 1 de l'appareil
- alimenter l'appareil : la DEL de la clé émettra une lumière verte
- une fois passé le test interne l'afficheur de l'appareil visualise **"Cln"** clignotant; les sorties sont éteintes
- tenir pressée la touche **set**^{set} de l'appareil pendant 4 s: l'afficheur de l'appareil visualise **"St"** clignotant
- tenir pressée la touche **set**^{set} de l'appareil pendant 4 s: le clignotement de **"St"** s'arrêtera pour rester définitivement allumé, la DEL de la clé émettra une lumière rouge et la série de paramètres sera copié de l'appareil à la clé; une fois terminée la copie l'appareil rétablit le fonctionnement normal et la DEL de la clé émet à nouveau une lumière verte
- retirer la clé.

Pour sortir de la procédure :

- ne pas opérer pendant 60 s ou retirer la clé quand la DEL de cette dernière émet une lumière verte et couper l'alimentation de l'appareil.

2.3 Copie de la série de paramètres d'un appareil non alimenté à la clé (téléversement)

- relier la clé à la porte 1 de l'appareil
- connecter la broche de l'alimentateur à la clé
- connecter la fiche de l'alimentateur à une prise de courant : la DEL de la clé émettra une lumière verte
- une fois passé le test interne l'afficheur de l'appareil visualise **"Cln"** clignotant
- tenir pressée la touche **set**^{set} de l'appareil pendant 4 s: l'afficheur de l'appareil visualise **"St"** clignotant
- tenir pressée la touche **set**^{set} de l'appareil pendant 4 s: Le clignotement de **"St"** s'arrêtera pour rester définitivement allumé, la DEL de la clé émettra une lumière rouge et la série de paramètres sera copiée de

l'appareil à la clé; une fois terminée la copie la DEL de la clé émet à nouveau une lumière verte

- retirer la fiche de l'alimentateur
- retirer la broche de l'alimentateur
- retirer la clé.

Pour sortir de la procédure :

- ne pas opérer pour 60 s ou déconnecter la fiche de l'alimentateur dès que la DEL de la clé émet une lumière verte.

2.4 Copie de la série de paramètres de la clé à un appareil alimenté (téléchargement)

- couper l'alimentation de l'appareil
- relier la clé à la porte 1 de l'appareil
- alimenter l'appareil : la DEL de la clé émettra une lumière verte
- une fois passé le test interne l'afficheur de l'appareil visualise **"Cln"** clignotant
- tenir pressée la touche de la clé pendant 4 s: la DEL de la clé émettra une lumière rouge et la série aura lieu de la clé à l'appareil ; une fois terminée la copie l'afficheur de l'appareil visualise **"PrG"** en rétablissant le normal fonctionnement et la DEL de la clé émet à nouveau une lumière verte
- tenir pressée une touche de l'appareil pour effacer **"PrG"**
- retirer la clé.

Pour sortir de la procédure :

- ne pas opérer pendant 60 s ou retirer la clé quand la DEL de cette dernière émet une lumière verte et couper l'alimentation de l'appareil.

2.5 Copie de la série de paramètres de la clé à un appareil non alimenté (télécharger)

- relier la clé à la porte 1 de l'appareil
- connecter la broche de l'alimentateur à la clé
- connecter la fiche de l'alimentateur à une prise de courant: la DEL de la clé émettra une lumière verte
- une fois passé

 	<div> <ul style="list-style-type: none">répéter la copie rétablir la valeur de défaut des paramètres de configuration Consecuencias : <ul style="list-style-type: none">les sorties seront éteintes </div>
----------------	--

DEL	SIGNIFICACION
rouge/vert	Une des alarmes indiquées dans le paragraphe 4.1 en cours

5 DONNEES TECHNIQUES
5.1 Données techniques
Boitier : autoextincteur gris.
Branchements : connecter à 6 pôles (à la porte sérielle de l'appareil pour la communication avec la clé de programmation), broche (à l'alimentateur, disponible sur demande).
Température d'utilisation : de 0 à 55 °C (10 ... 90% d'humidité relative sans condensation).
Alimentation : si l'appareil est alimenté, la clé sera alimentée par l'appareil même ; si l'appareil n'est pas alimenté, la clé sera alimentée par l'alimentateur.

 ESPAÑOL
1 PREPARATIVOS

1.1 Importante

Lea con atención estas instrucciones antes de utilizar y siga todas las advertencias; conserve estas instrucciones con llave para consultarlas en el futuro.

1.2 Dimensiones

Véase el dibujo en el párrafo 1.2 de la sección en inglés.

Advertencia:

• asegúrese de que las condiciones de trabajo (temperatura de uso, humedad, etc.) se encuentren dentro de los límites indicados en los datos técnicos

• si la llave se lleva de un lugar frío a uno cálido, la humedad puede condensarse en el interior; espere cerca de una hora antes de utilizarla.

• para las reparaciones y para información relacionada con la llave diríjase a la red de ventas Evco.
2 FUNCIONAMIENTO (NO VADEO POR EVK100 Y EVK500)
2.1 Señales preliminares
La llave puede ser utilizada únicamente con instrumentos provistos de puerto serial para la comunicación con llave de programación (en adelante denominado "puerto 1").
La llave permite:

• copiar el punto de referencia de operación y los parámetros de configuración (en adelante denominados "conjunto de parámetros") del instrumento a la llave [carga]
• copiar el conjunto de parám. de la llave al instrumento (descarga).

La copia del conjunto de parámetros de la llave al instrumento (descarga) se permite sólo si coincide el firmware de los instrumentos.

La llave puede ser utilizada ya sea con instrumentos alimentados o no; en este último caso es necesario utilizar un alimentador (disponible a solicitud).

3 SEÑALES	
3.1 Señales del instrumento	
CÓDIGO SIGNIFICADO	
Cln	Si parpadea, se habrá tenido acceso al procedimiento de copia del conjunto de parámetros; las salidas del instrumento se desactivan

Las operaciones de copia del conjunto de parámetros requieren como máximo 10 segundos; si en ese tiempo no se tiene la señalización de operación concluida con éxito (o bien el diodo luminoso de la llave deja de emitir luz roja para emitir nuevamente luz verde), es necesario repetir la operación.

2.2 Copia del conjunto de parámetros de un instrumento alimentado a la llave (carga)

• retire la alimentación del instrumento
• conecte la llave al puerto 1 del instrumento
• alimente el instrumento: el diodo luminoso de la llave emitirá luz verde

• transcurrida la prueba interna la pantalla del instrumento presenta **"Cln"** intermitentemente, las salidas se desactivan
• mantenga presionado el botón **[set]** del instrumento durante 4 segundos: en la pantalla del instrumento se observará el mensaje **"St"** intermitentemente

• mantenga presionado el botón **[set]** del instrumento durante 4 segundos: **"St"** dejará de parpadear para permanecer establemente encendido, el diodo luminoso de la llave emitirá luz roja y el conjunto de parámetros se copiará del instrumento a la llave; concluida la copia el instrumento restablece el funcionamiento normal y el diodo luminoso de la llave emite nuevamente luz verde

• desconecte la llave.

Para salir del procedimiento:

• no opere durante 60 segundos o desconecte la llave cuando el diodo luminoso de esta última emita luz verde e interrumpa la alimentación del instrumento.

2.3 Copia del conjunto de parámetros de un instrumento no alimentado a la llave (carga)
• conecte la llave al puerto 1 del instrumento
• conecte la clavija del alimentador a la llave
• conecte la clavija del alimentador a un enchufe eléctrico: el diodo luminoso de la llave emitirá luz verde
• transcurrida la prueba interna la pantalla del instrumento presenta **"Cln"** intermitentemente.
• mantenga presionado el botón **[set]** del instrumento durante 4 segundos: en la pantalla del instrumento se observará el mensaje **"St"** intermitentemente
• mantenga presionado el botón **[set]** del instrumento durante 4 segundos: **"St"** dejará de parpadear para permanecer establemente

encendido, el diodo luminoso de la llave emitirá luz roja y el conjunto de parámetros se copiará del instrumento a la llave; concluida la copia el diodo luminoso de la llave emite nuevamente luz verde

• desconecte la clavija del enchufe eléctrico

• desconecte la clavija del alimentador
• desconecte la llave.

Para salir del procedimiento:

• no opere durante 60 segundos o desconecte la clavija del alimentador cuando el diodo luminoso de la llave emita luz verde.

2.4 Copia del conjunto de parámetros de la llave a un instrumento alimentado (descarga)

• retire la alimentación del instrumento

• conecte la llave al puerto 1 del instrumento

• alimente el instrumento: el diodo luminoso de la llave emitirá luz verde

• transcurrida la prueba interna la pantalla del instrumento presenta **"Cln"** intermitentemente
• mantenga presionado el botón de la llave durante 1 segundo: el diodo luminoso de la llave emitirá luz roja y el conjunto de parámetros se copiará del la llave al instrumento; concluida la copia la pantalla del instrumento presentará el mensaje **"PrG"**, el instrumento restablece el funcionamiento normal y el diodo luminoso de la llave emite nuevamente luz verde
• pulse un botón del instrumento para hacer desaparecer el mensaje **"PrG"**
• desconecte la llave.

Para salir del procedimiento:

• non opere per 60 s o scollegare la chiave quando il LED di quest'ultima emette luz verde e interrompere l'alimentazione dello strumento.

2.5 Copia del conjunto de parámetros de la llave a un instrumento no alimentado (descarga)

• conecte la llave al puerto 1 del instrumento

• conecte la clavija del alimentador a la llave

• conecte la clavija del alimentador a un enchufe eléctrico: el diodo luminoso de la llave emitirá luz verde
• transcurrida la prueba interna la pantalla del instrumento presenta **"Cln"** intermitentemente

• mantenga presionado el botón de la llave durante 1 segundo: el diodo luminoso de la llave emitirá luz roja y el conjunto de parámetros se copiará del la llave al instrumento; concluida la copia la pantalla del instrumento presentará el mensaje **"PrG"**, el diodo luminoso de la llave emite nuevamente luz verde

• pulse un botón del instrumento para hacer desaparecer el mensaje **"PrG"**
• desconecte la clavija del enchufe eléctrico
• desconecte la clavija del alimentador
• desconecte la llave.

Per uscire dalla procedura:

• no opere durante 60 segundos o desconecte la clavija del alimentador cuando el diodo luminoso de la llave emita luz verde.

3 SEÑALES	
3.1 Señales del instrumento	
CÓDIGO SIGNIFICADO	
Cln	Si parpadea, se habrá tenido acceso al procedimiento de copia del conjunto de parámetros; las salidas del instrumento se desactivan
St	Si parpadea, se habrá decidido a proceder con la copia del conjunto de parámetros a la llave [carga]; las salidas del instrumento se desactivan <p>Si está encendido, estará en curso la copia del conjunto de parámetros a la llave [carga]; las salidas del instrumento se desactivan</p>
PrG	La copia del conjunto de parámetros de la llave al instrumento (descarga) ha concluido con éxito (pulse un botón del instrumento para hacer desaparecer "PrG"); el instrumento restablece el funcionamiento normal

3.2 Señales de la llave

LED	SIGNIFICADO
verde	<ul style="list-style-type: none">La llave está alimentada Ha concluido la copia del conjunto de parámetros
rojo	Está en curso la copia del conjunto de parámetros

4 ALARMAS

4.1 Alarmas del instrumento

CÓDIGO SIGNIFICADO	
Est	Fallo al copiar el conjunto de parámetros del instrumento a la llave <p>Remedios:</p> <ul style="list-style-type: none">pulse un botón para restablecer el funcionamiento normal y para silenciar el zumbador (si existe) compruebe la conexión entre la llave y el instrumento compruebe la integridad de la llave repita la copia Resultados: <ul style="list-style-type: none">el instrumento continuará funcionando normalmente
CEr	El Firmware de los instrumentos no coincide <p>Remedios:</p> <ul style="list-style-type: none">si el instrumento está alimentado, interrumpa la alimentación del instrumento; si el instrumento no está alimentado, desconecte la clavija del alimentador compruebe que el firmware de los instrumentos coincidan (verifique las fechas de producción) Resultados: <ul style="list-style-type: none">el instrumento continuará funcionando normalmente
Erd	Fallo al copiar el conjunto de parámetros de la llave al instrumento

Remedios:
<ul style="list-style-type: none">pulse un botón para silenciar el zumbador (si existe) interrumpa la alimentación del instrumento compruebe la conexión entre la llave y el instrumento compruebe la integridad de la llave repita la copia restablezca el valor por defecto de los parámetros de configuración Resultados: <ul style="list-style-type: none">las salidas se desactivarán

LED	SIGNIFICADO
rojo/verde	Está en curso una de las alarmas indicadas en el párrafo 4.1

5 DATOS TÉCNICOS

5.1 Datos Técnicos

Carcasa: autoextinguible gris
Conexiones: conectar con 6 polos (al puerto serial del instrumento para la comunicación con la llave de programación), clavija (al alimentador, disponible a solicitud).

Temperatura de servicio: de 0 a 55 °C (10 a 90% de humedad relativa sin condensación).

Alimentación: si el instrumento está alimentado, la llave se alimentará del mismo instrumento; si el instrumento no está alimentado, la llave se recibirá la energía del alimentador.

 PORTUGUÊS
1 PREPARATIVOS

1.1 Importante

Atentamente estas instruções antes da utilização e respeite todas as advertências; conserve estas instruções com a chave para consulta futura.

1.2 Dimensões

Consultar o desenho do parágrafo 1.2 da secção em inglês.

Advertências:

• assegurar-se que as condições de trabalho (temperatura de emprego, humidade, etc.) se encontram nos limites indicados nos dados técnicos
• se a chave for transferida de um local frio para outro quente, a humidade pode condensar no interior; aguardar cerca de uma hora antes de a utilizar
• para as reparações e informações relativas à chave, recorrer à rede de vendas da Evco.

2 FUNCIONAM. (NÃO VÁLIDO PARA EVK100 E EVK500)
2.1 Observações preliminares

A chave pode ser utilizada apenas com instrumentos provistos com porta de série para a comunicação com a chave de programação (doravante denominada "porta 1").

A chave permite:

• copiar a configuração de trabalho e os parâmetros de configuração (doravante denominados "conjunto de parâmetros") do instrumento para a chave (upload)

• copiar o conjunto de parâmetros da chave para o instrumento (download).

A cópia do conjunto de parâmetros da chave para o instrumento (download) só é permitida se o firmware dos instrumentos coincidirem.

A chave pode ser utilizada com instrumentos alimentados ou não; neste último caso, é necessário utilizar um alimentado (disponível a pedido).

O alimentador suporta as operações de cópia do conjunto de parâmetros, não o funcionamento do instrumento.
As operações de cópia do conjunto de parâmetros requerem no máximo 10 s; se dentro deste tempo não aparecer a indicação de operação concluída com sucesso (ou o LED da chave deixar de emitir luz vermelha para emitir novamente luz verde), é necessário repetir a operação.

2.2 Cópia do conjunto de parâmetros de um instrumento alimentado para a chave (upload)

• retirar a alimentação do instrumento

• ligar a chave à porta 1 do instrumento

• alimentar o instrumento: o LED da chave emitirá luz verde

• decorrido o teste interno, o mostrador do instrumento apresenta **"Cln"** a piscar; as salidas desligam-se

• manter premida a tecla **[set]** do instrumento durante 4 s: O mostrador do instrumento apresenta **"St"** a piscar

• manter premida a tecla **[set]** do instrumento durante 4 s : **"St"** deixará de piscar para ficar permanentemente aceso, o LED da chave emitirá luz vermelha e o conjunto de parâmetros será copiado do instrumento para a chave; terminada a cópia, o instrumento retoma o funcionamento normal e o LED da chave emite novamente luz verde

• desligar a chave.

Para sair do procedimento:

• não operar por 60 s ou desligar a chave quando o LED desta última emitirá luz verde e interromper a alimentação do instrumento.

2.3 Cópia do conjunto de parâmetros de um instrumento não alimentado para a chave (upload)

• ligar a chave à porta 1 do instrumento

• ligar a ficha do alimentador à chave

• ligar a ficha do alimentador a uma tomada de corrente: o LED da chave emitirá luz verde

• decorrido o teste interno, o mostrador do instrumento apresenta **"Cln"** a piscar

• manter premida a tecla **[set]** do instrumento durante 4 s: O mostrador do instrumento apresenta **"St"** a piscar

• manter premida a tecla **[set]** do instrumento durante 4 s : **"St"** deixará de piscar para ficar permanentemente aceso, o LED da chave emitirá luz vermelha e o conjunto de parâmetros será copiado do instrumento para a chave; terminada a cópia, o LED da chave emite novamente luz verde

• desligar a ficha do alimentador

• desligar a ficha do alimentador

• desligar a chave.

Para sair do procedimento:

• não operar por 60 s ou desligar a ficha do alimentador quando o LED da chave emite luz verde.

2.4 Cópia do conjunto de parâmetros da chave para um instrumento (download)

• retirar a alimentação do instrumento

• ligar a chave à porta 1 do instrumento

• alimentar o instrumento: o LED da chave emitirá luz verde

• decorrido o teste interno, o mostrador do instrumento apresenta **"Cln"** a piscar

• manter premida a tecla da chave durante 1 s: O LED da chave emitirá luz vermelha e o conjunto de parâmetros será copiado da chave para o instrumento; terminada a cópia, o mostrador apresenta **"PrG"**, o instrumento retoma o funcionamento normal e o LED da chave emite novamente luz verde

• premir uma tecla do instrumento para fazer aparecer **"PrG"**

• desligar a chave.

Para sair do procedimento:

• não operar por 60 s ou desligar a chave quando o LED desta última emitirá luz verde e interromper a alimentação do instrumento.

2.5 Cópia do conjunto de parâmetros da chave para um instrumento não alimentado (download)

• ligar a chave à porta 1 do instrumento

• ligar a ficha do alimentador à chave

• ligar a ficha do alimentador a uma tomada de corrente: o LED da chave emitirá luz verde

• decorrido o teste interno, o mostrador do instrumento apresenta **"Cln"** a piscar

• manter premida a tecla da chave durante 1 s: O LED da chave emitirá luz vermelha e o conjunto de parâmetros será copiado da chave para o instrumento; terminada a cópia, o mostrador apresenta **"PrG"** e o LED da chave emite novamente luz verde

• premir uma tecla do instrumento para fazer aparecer **"PrG"**

• desligar a tomada do alimentador

• desligar a ficha do alimentador

• desligar a chave.

Para sair do procedimento:

• não operar por 60 s ou desligar a ficha do alimentador quando o LED da chave emite luz verde.

3 SINALIZAÇÃO	
3.1 Sinalizações do instrumento	
CÓDIGO SIGNIFICADO	
Cln	se piscar, terá havido acesso ao procedimento de cópia dos parâmetros; as salidas do instrumento são desligadas
St	se piscar, terá sido decidido proceder à cópia do conjunto de parâmetros do instrumento para a chave (upload); as salidas do instrumento são desligadas <p>se estiver aceso, estará em curso a cópia do conjunto de parâmetros do instrumento para a chave (upload); as salidas do instrumento são desligadas</p>
PrG	a cópia do conjunto de parâmetros da chave para o instrumento (download) foi concluída com sucesso (premir uma tecla do instrumento para fazer aparecer "PrG"); o instrumento retoma o funcionamento normal

3.2 Sinalizações da chave

LED	SIGNIFICADO
verde	<ul style="list-style-type: none">a chave está alimentada a cópia do conjunto de parâmetros foi concluída
verm.	está em curso a cópia do conjunto de parâmetros

4 ALARMES

4.1 Alarmes do instrumento

CÓDIGO SIGNIFICADO	
Est	Falhou a cópia do conjunto de parâmetros do instrumento para a chave. <p>Soluções:</p> <ul style="list-style-type: none">premir uma tecla para retomar o funcionamento normal e silenciar o besouro (se existente) verificara ligação chave-instrumento verificar a integridade da chave repetir a cópia Consequências: <ul style="list-style-type: none">o instrumento continuará a funcionar regularmente
CEr	Firmware dos instrumentos não coincidentes <p>Soluções:</p> <ul style="list-style-type: none">se o instrumento estiver alimentado, interromper a alimentação do instrumento; se o instrumento não estiver alimentado, desligar a ficha do alimentador

 	<div> <ul style="list-style-type: none">verificar que os firmware dos instrumentos coincidem (verificar a data de produção) Consequências: <ul style="list-style-type: none">o instrumento continuará a funcionar regularmente </div>
----------------	---

Erd	Falhou a cópia do conjunto de parâmetros da chave para o instrumento <p>Soluções:</p> <ul style="list-style-type: none">premir uma tecla para silenciar o besouro (se existente) interromper a alimentação do instrumento verificar a ligação chave-instrumento verificar a integridade da chave repetir a cópia repor o valor pré-definido dos parâmetros de configuração Consequências: <ul style="list-style-type: none">as salidas serão desligadas
------------	--

LED	SIGNIFICADO
verm./verde	Está em curso um dos alarmes indicados no parágrafo 4.1

5 DADOS TÉCNICOS

5.1 Dados técnicos

Caixa: retardador de chama cinzento.

Ligações: ficha de 6 pólos (para a porta de série do instrumento para a comunicação com a chave de programação), ficha (para o alimentador, disponível a pedido).

Temperatura de utilização: de 0 a 55 °C (10 ... 90% de humidade relativa sem condensação).

Alimentação: se o instrumento for alimentado, a chave será alimentada pelo próprio instrumento; se o instrumento não for ali-mentado, a chave será alimentada pelo alimentador.

 DEUTSCH
1 VORBEREITUNG

1.1 Wichtig

Diese Anleitung vor der Installation und Inbetriebnahme bitte aufmerksam lesen und alle Hinweise zur Installation und zum elektrischen Anschluss beachten. Die Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren.

1.2 Abmessungen

Siehe Zeichnung unter Punkt 1.2 der englischen Sektion.

Hinweise:

• Sicherstellen, dass die Betriebsbedingungen (Betriebstemperatur, Luftfeuchte usw.) innerhalb der in den technischen Daten angegebenen Grenzen liegen.

• Bei Transport des Schlüssels von einem kalten an einen warmen Ort kann im Inneren Feuchtigkeit kondensieren. In diesem Fall vor dem Anlegen von Spannung eine Stunde warten

• Für Reparaturen und Informationen zum Gerät wenden Sie sich bitte an das Evco-Vertriebsnetz.

2 BETRIEB (NICHT GÜLTIG FÜR EVK100 UND EVK500)
2.1 Vorbemerkungen

Der Schlüssel kann nur mit Instrumenten genutzt werden, die mit einem seriellen Port für die Kommunikation mit dem Programmier-schlüssel ausgestattet sind (im Folgenden als „Port 1“ bezeichnet).

Mit dem Schlüssel ausführbare Operationen:

• Kopieren des Betriebssollwertes und der Konfigurationsparameter (im Folgenden „Parametersatz“) vom Instrument auf den Schlüssel (Upload)

• Kopieren des Parametersatzes vom Schlüssel auf das Instrument (Down-load).

Die Kopie eines Parametersatzes vom Schlüssel auf ein Instrument (Download) ist nur möglich, wenn die Firm-ware der Instrumente übereinstimmt.

Der Schlüssel kann mit Instrumenten mit oder ohne eigene Spannungsversorgung verwendet werden. In letzterem Fall wird jedoch ein Netz-gerät benötigt (erhältlich auf Anfrage).

Das Netzgerät liefert nur die Spannung zum Kopieren des Parametersatzes und nicht für den Betrieb des Instruments.

Das Kopieren eines Parametersatzes beansprucht höchstens 10 Sekun-den. Erfolgt nach Ablauf dieser Zeit keine Bestätigung über den erfolg-reichen Abschluss der Operation (d.h. die LED am Schlüssel schaltet von rot auf grün zurück), muss der Vorgang wiederholt werden.

2.2 Kopieren eines Parametersatzes von einem Instrument mit Spannungsversorgung auf den Schlüssel (Upload)

• Die Spannungsversorgung des Instruments trennen.

• Den Schlüssel an Port 1 des Instruments anschließen.

• Das Instrument an die Spannungsversorgung anschließen: die LED am Schlüssel leuchtet grün.

• Nach Abschluss des internen Tests blinkt auf dem Display des Instru-ments die Anzeige **„Cln“** und alle Ausgänge werden deaktiviert.

• Die Taste **[set]** am Instrument für 4 s drücken: auf dem Display blinkt die Anzeige **„St“**.

• Die Taste **[set]** am Instrument für 4 s drücken: Die Anzeige **„St“** hört auf zu blinken und erscheint permanent, die LED am Schlüssel leuchtet rot und der Parametersatz wird vom Instrument auf den Schlüssel kopiert. Nach Abschluss des Kopiervorganges setzt das Instrument seinen Normalbetrieb fort und die LED am Schlüssel leuchtet erneut grün.

• Den Schlüssel vom Instrument trennen.

Beenden des Vorganges:

• 60 s warten oder den Schlüssel vom Instrument trennen, wenn die LED grün leuchtet, und das Instrument von der Spannungsversorgung trennen.

2.3 Kopieren eines Parametersatzes vom Schlüssel auf ein Gerät mit Spannungsversorgung (Download)

• Die Spannungsversorgung des Instruments trennen.

• Den Schlüssel an Port 1 des Instruments anschließen.

• Das Instrument an die Spannungsversorgung anschließen: die LED am Schlüssel leuchtet grün.